

# Pieśń I, 30 (O Venus regina Cnidi Paphique...)



HORACY

# Pieśń I, 30 (O Venus regina Cnidi Paphique...)

AD VENEREM<sup>1</sup>

TŁUM. ASNYK ADAM

O Wenus<sup>2</sup>! Knidu<sup>3</sup> i Pafii<sup>4</sup> królowo,  
Porzuć Cypr ulubiony i zstąp do świątyni<sup>5</sup>,  
Gdzie Glycera<sup>6</sup>, zwać<sup>7</sup> ciebie, z kadzideł wciąż nową  
Ofiarę czyni.

Niech śpieszy z tobą i syn z strzałą w ręku<sup>8</sup>,  
I Gracje<sup>9</sup> z rozwianymi przepaski<sup>10</sup>, Nimf<sup>11</sup> chóry,  
I młodość, co bez ciebie pozbawiona wdzięku —  
I sam Merkury<sup>12</sup>.

Młodość, Miłość

<sup>1</sup>*Ad Venerem* (łac.) — do Wenus. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>*Wenus* (mit. rzym.) — bogini miłości, jej gr. odpowiednikiem była Afrodyta, według legendy narodzona z morskiej piany w pobliżu Cypru. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>*Knidos* — doryckie miasto, położone w Karii na wybrzeżu Azji Mniejszej; obecnie tureckie miasto Tekir. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>*Pafia* — wg mitologii Afrodyta urodziła się z piany morskiej w pobliżu miasta Pafos na południowo-zachodnim wybrzeżu Cypru. [przypis edytorski]

<sup>5</sup>*zstąp do świątyni* — osobliwość wiersza *Ad Venerem* polega na tym, że w starożytnej poezji podobne prośby do bogów przyzywały ich do miasta lub do konkretnej świątyni. Tu zaś jest mowa raczej o kapliczce (*lararium*) umieszczonej w rzymskim domu. [przypis edytorski]

<sup>6</sup>*Glycera* — imię żeńskie. [przypis edytorski]

<sup>7</sup>*zwać* — tu: wzywając. [przypis edytorski]

<sup>8</sup>*i syn z strzałą w ręku* — Kupidyn, rzymski bóg miłości. [przypis edytorski]

<sup>9</sup>*Gracje* (mit. rzym.) — boginie radości, wdzięku i piękna; ich gr. odpowiednik to Charyty. [przypis edytorski]

<sup>10</sup>*przepaski* — dziś popr. forma N.lm.: przepaskami. [przypis edytorski]

<sup>11</sup>*nimfa* (mit. gr.) — boginka mająca postać młodej, pięknej dziewczyny, uosabiała żywotne siły przyrody. [przypis edytorski]

<sup>12</sup>*Merkury* (mit. rzym.) — bóg kłamców i złodziei, posłaniec bogów, utożsamiany z gr. Hermesem; umieszczenie go w wierszu zdaje się rzucać cień na reputację Glycery. [przypis edytorski]

---

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z **Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur**.

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na **Licencji Wolnej Sztuki 1.3**. Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisaliśmy w **Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur**. Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/ad-venerem/>

Tekst opracowany na podstawie: Adam Asnyk, Pisma, tom III, nakł. Gebethner i Wolff, Warszawa 1898.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu dostępnego w serwisie Wikiźródła (<http://pl.wikisource.org>).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopeć-Gryz, Aleksandra Sekuła, Paulina Choromańska, Paweł Kozioł, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przekaż 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

**Wspieraj Wolne Lektury** i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przekaż darowiznę na konto: **szczegóły na stronie Fundacji**.